



Thank you for your interest and participation in the BeautifulMars Project! We are very excited about this unique opportunity to expand interest of Mars and the power of the HiRISE camera to a worldwide audience.

Below are some general guidelines to follow for the Project.

Requirement

You must have a good and comfortable command of English to participate. Many of our image titles are very short, often without verbs, e.g., “Landforms Near Crater in the Southern Hemisphere.” Focus on being able to say something natural in your language, like you’re telling someone about a picture for the first time.

How It Works

We send you a link to a Google document with a list of titles. On your time and schedule, you translate the titles and then we ask a coordinator to review. While most of our titles are short, some can be a challenge because of specific terms we use. Once the review is done, we post these to our Tumblrs and send another “assignment.” While you may use any text editor of your choice, the final document *must* be the Google document we send. Please do not send attachments.

Important: please follow the standard grammar rules of capitalization for your language.

How Long are the Assignments?

We usually assign 10 titles for translation. You can always ask for more if you choose.

Will Someone Review My Translations?

Your translations will be reviewed by others for misspellings or grammar mistakes. They happen to the best, so please understand it is a quality-control check for the Project.

Is There a List of Terms I Can Use?

Many of our volunteers have created a list of terms to use, especially when there are words that may not seem familiar. We will link to that (if available) with your assignments so you can refer to it if needed, or even add and correct what is there.

Can I Make Changes to My Translation After It is Posted?

Of course. Just e-mail us about what you want changed. If you see translations that can be more clear, let us know as well.

Place Names

Unless you know an accepted scientific place name for a feature on Mars, please use the Latin name. So names like “Elysium Planitia,” or “Mawrth Vallis” need to remain as written, but “Russell Crater” can be written as “Cráter Russell” or “Cratère Russell.” The same goes for names like “Hellas Region,” which may be listed as “region of Hellas” or, for example, “región de Hellas.” (Arabic and Hebrew may transliterate place names, or use an appropriate word for a feature [like “crater”] with the place name in English.) Many place names are in respective terms documents. When in doubt, contact us: beautifulmars@uahirise.org.

May I Use Google Translate or other translation software?

No.

Can I Get Paid for My Translations?

As much as we value your time and work, this is a volunteer project. As a federally funded mission, HiRISE may not offer any financial compensation. However, we do encourage you to put your participation on your résumé, and we will send an official letter stating such at your request.

What is the Deadline for Translations?

We want to operate around your schedule, as we know that translations can be time consuming. So there is no real deadline unless you would like us to give you one. When you are finished, you e-mail the coordinator who is copied in on your assignment. If you can do it within a week, fantastic! But if it takes you longer, no problem.

Important Note

HiRISE reserves the right to ask volunteers not to participate in the Project if the guidelines are not being observed.

If you decide to withdraw from the Project for any reason, HiRISE reserves the right to continue using your translations on our sites.

updated: January 2014